

# 한국어 읽기·쓰기·문화 교수법

李 珠 弘

서울礪磻초등학교 教師

I. 읽기 지도의 방법	II. 쓰기 지도의 방법
1. 읽기의 개념 및 읽기 모형	1. 쓰기의 개념 및 목표
2. 읽기 방법	2. 쓰기 지도의 실제
3. 숙달도별 읽기 교육의 목표	2. 쓰기 활동에서의 오류 수정
4. 읽기 과제 수행 유형과 자료 활용	III. 한국어 문화 교육

## I. 읽기 지도의 방법

### 1. 읽기의 개념 및 읽기 모형

읽기란 언어의 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기의 4기능 중에 하나이다. 읽기는 소리를 내어 읽는 낭독에서부터 독자가 이미 갖고 있는 모든 경험을 토대로 하여 글의 의미를 읽는 과정까지 포함하는 것이다.

읽기 수업의 효과는 먼저 어휘를 배울 수 있고 완전한 글을 읽으면서 동시에 훌륭한 쓰기 능력도 갖추게 되는 것이다. 또한 읽기를 통해 자연스럽게 문법 항목도 배울 수 있음은 물론이고, 읽기 능력이 좋아지면서 목표어로 가능해져서 의사소통 기술이 향상된다. 읽기 모형은 상향식 읽기 모형, 하향식 읽기 모형, 상호 작용식 읽기 모형이 있다.

상향식 읽기 모형(Bottom-up process)은 독자가 단어→구→문장→글의 순서로 글을 분석하여 읽음으로써 글의 정보를 이해하고 해석하는 것을 말한다. 즉, 독자는 글에서 가장 작은 단위인 각 단위인 각 단어 의미를 분석을 시작으로 점점 큰 단위의 문장 의미까지 분석하여 글 전체의 의미를 파악하는 것이다. 자료중심(data-driven)으로 글과 독자 중에서 글의 역할을 강조하고 한다.

하향식 읽기 모형(Top-down process)은 글의 의미를 독자가 글을 읽으면서 자신의 배경 지식을 바탕으로 능동적으로 구성한다는 것이다. 독자는 스키마(schema)라는 배경 지식을 통해 글의 의미를 미리 헤아려보고 추론하게 되는데 이로써 글의 이해가 빨라지게 된다. 상향식 읽기 모형은 작은 단위의 데이터(단어와 문장)를 분석함으로써 전체를 이해하는 것을 말한다. 반면에 하향식 읽기모형은 더 높은 수준의 지식(독자의 선행지식, 예상, 경험 등)을 이용해서 글을 이해하는 과정을 말한다. 하향식 읽기 모형은 개념중심(concept-driven)으로 글과 독자 중에서 독자의 역할을 강조한다. 둘 다 독자와 글의 상

호 작용을 놓치고 있다는 점에서 상호 작용식 읽기 모형이 등장하게 된다.

상호 작용식 읽기 모형은 텍스트 이해라는 관점에서 하향식 모형과 상향식 모형의 상호 보완적인 전략적 사용이 필요하다고 보는 것이다. 읽기 요소 사이의 관계를 알아내는데 관심을 갖는다.

## 2. 읽기 방법

### 가. 상향식 읽기 과정으로서의 읽기 방법

#### 1)번역하여 읽기

외국어 학습자들이 학습 과정에서 일반적으로 사용하는 방법으로 간단한 유형의 지식에 대해 쉽게 이해할 수 있는 경우에 많이 사용된다. 외국어 학습의 기초 지식을 쌓는데 필요한 읽기 방법이지만, 1:1 대응 관계의 번역을 통한 읽기만으로는 제 2언어를 충분히 학습할 수 없다.

#### 2)다시 읽기

글을 읽는 과정에서 다시 읽기를 통해서 이해를 강화하는 방법이다. 학습자가 목표어 형태에 미숙해서 자동적으로 그 의미를 처리해 내지 못하기 때문에 소리 내어 읽게 된다. 문장 구조의 의미 연결 구조 처리가 미숙하여 길고 복잡한 구조의 문장을 처리할 수 없는 경우 반복적으로 읽게 된다.

#### 3)환언하기

글을 읽는 도중에 자신이 모르는 부분을 만났을 때 글의 일부를 자기가 잘 알고 있는 말로 바꾸어 이해하는 과정으로 목표어의 지식이 활용된다.

#### 4)끊어 읽기

목표어로 된 글을 문법 규칙이나 접속 관계에 따라 유의미한 단위인 구나 절로 끊어 읽는 과정이다. 주로 읽기 능력이 높은 학습자에게서 자주 보이는 유형이다.

#### 5)소리 내어 읽기

다시 읽기와 유사하지만 학습자가 자신의 발화기관을 움직여 목표어를 발음해 가면서 읽기를 하는 과정이다. 형태와 음성을 합해서 의미를 생산하는 과정으로 많은 학습자들이 사용할 수 있는 읽기 방법이다.

#### 6)분석하기

문장의 성분에 대한 지식을 토대로 읽기를 진행시키는 방법으로 어휘의 경우에도 자신이 알고 있는 부분과 모르는 부분을 나누어 의미를 추측하는 과정이다.

### 나. 하향식 읽기 과정으로서의 읽기 방법

#### 1) 추론하기

목표어를 학습할 때 학습자가 소재나 제목을 통해서 글의 내용과 이야기를 마음속으로 상상하여 글의 내용을 파악하는 과정을 말한다. 학습자 스스로가 글을 쉽게 받아들

일 수 있도록 자신의 스키마를 정리하는 것으로 학습자 스키마는 대조 분석을 통해서 유의미한 의미를 생산할 수 있다.

#### 2) 배경 지식을 활용하기

배경 지식을 이용하여 읽는 과정은 학습자가 모국어를 통해서나 자신의 개인 경험이나 세상 지식에 비추어 글을 이해하는 과정을 말한다.

#### 다. 상호 작용 과정으로서의 읽기 방법

상향적 읽기 과정이 하향적 읽기 과정을 조정하고 규제하는 자기 질문의 읽기 과정이다. 학습 과정에서 사용된 정신과 정에 대해 생각하는 것, 학습이 발생하는 중에 학습을 점검하는 것, 학습 후 평가하는 것 등을 포함한다. 자기 질문이란 학습자가 목표어로 된 글을 읽으면서 스스로 글을 제대로 이해하고 있는지를 반문하거나 글의 내용에 의문을 갖는 것을 말한다.

### 3. 숙달도별 읽기 교육의 목표

#### 가. 초급 단계

- ① 한글의 구성을 이해하고 글자를 읽을 수 있다.
- ② 낱말을 바꾸어 다른 글자를 형성할 수 있고 정확하게 읽을 수 있다.
- ③ 글을 정확하게 소리 내어 읽을 수 있다.
- ④ 대상의 내용을 파악하여 읽을 수 있다.
- ⑤ 글을 읽고 6하 원칙(누가, 언제, 어디에서, 무엇을, 어떻게, 왜)에 따라 내용을 말할 수 있다.

초급 단계에서 사용할 수 있는 글의 종류는 표지, 광고, 안내문, 메모, 소개하는 글, 생활문, 편지글, 일기, 영수증, 명함, 표지어, 대화문, 서술문, 설명문 등이 있다.

#### 나. 중급 단계

- ① 글의 주요 내용을 메모하며 읽을 수 있다.
- ② 배경 지식을 활용하여 글쓴이의 의도나 목적을 파악하여 읽을 수 있다.
- ③ 내용의 통일성을 평가하며, 읽을 수 있다.
- ④ 읽은 글의 개요를 만들고 주제에서 벗어난 내용이 있는지 평가할 수 있다.

중급 단계에서는 대화문, 광고, 안내방송, 인터넷 자료, 일기자료, 설명문, 수필, 실용문, 만화, 기사, 시, 인터뷰, 토론, 뉴스, 사용설명서 등을 자료로 활용할 수 있다.

#### 다. 고급 단계

- ① 다양한 종류의 글을 읽고 자신에게 필요한 정보를 찾을 수 있다.
- ② 글에 나타난 표현상의 특징을 알아보며 읽고, 그 효과를 평가할 수 있다.
- ③ 주제가 소재가 비슷한 여러 종류의 텍스트를 비교하며 읽고 평가할 수 있다.
- ④ 읽은 내용의 신뢰성과 타당성을 판단할 수 있다.

고급 단계에서는 복잡한 대화, 공적인 상황에서의 대화, 복잡한 맥락을 갖는 서술문, 기사문, 토론, 시, 수필, 소설, 논설문, 안내문, 광고문, 기사, 서평, 강연, 대담, 주례사, 추모사, 설명문, 학술문, 신문기사, 사설, 평론, 토론문, 논설문 등이 있다.

#### 4. 읽기 과제 수행 유형과 자료 활용

##### 가. 읽기 과제 수행 유형

- 1)담화 속 세부 내용 이해하기
- 2)핵심어 찾기
- 3)문법적인 품사나 체계, 패턴, 규칙, 생략법 등 인지하기
- 4)다양한 문법적 형태로 표현되는 의미 파악하기
- 5)절과 절들의 관련성을 타내내 주는 연결 장치 파악하기
- 6)텍스트의 형태와 목적에 따른 의사 소통적 기능 이해하기
- 7)명백하지 않은 내용들을 배경지식, 문맥을 사용하여 추론하기
- 8)문화적 언급에 관해 추측하기
- 9)문자적 의미와 내포된 의미 구별하기
- 10)글쓴이의 의도 및 주제 파악하기
- 11)찾아 읽기-텍스트 전체를 읽지 않고 필요한 정보만 빨리 찾아 읽는 것
  - 가)알고 있는 단어로 새 단어나 표현 찾기
  - 나)특정 문법 사항의 리스트 만들기
  - 다)전면 광고지에서 항목 기
  - 라)세부 사항 비교하기
  - 마)날짜 찾기
  - 바)신문 제목 보고 내용 찾기
- 12)훑어 읽기-요점 파악을 위해 전체 텍스트를 대충 보는 것
  - 가)가치 비교하기
  - 나)사건 찾아 비교하기
  - 다)제목 고르기
  - 라)저자의 의도 파악하기
  - 마)제목 만들기

## 나. 읽기 자료 선택 및 활용

### 1) 수업의 목적에 맞는 읽기 자료 활용

가) 실용문 읽기 : 안내문, 간단한 서식, 광고, 초대장 등

나) 글의 주제 찾기 : 신문기사, 소논문, 찬반 토론 내용

다) 요약하기 : 강의 요지문, 기사, 비평문, 캠페인

### 2) 읽기 자료 선택 시 유의점

가) 읽기 자료의 언어적, 수사적 난이도가 학습자의 수준에 적합한 자료여야 한다.

나) 목표어권의 문화에 대한 정보를 제대로 제공하는 것이어야 한다.

다) 제목이 자료의 전체 내용을 함축적으로 요약하고 있는 것이 바람직하다.

라) 자료의 내용 및 주제가 학습자에게 친숙하고 동기를 유발할 수 있는 것이어야 한다.

마) 한국에서 주로 접하는 문화, 한국인이 관심을 가지는 글 중심에서 벗어나야 한다.

바) 한일 관계의 특수한 문제는 자료 선택에서 주의해야 한다.

사) 한국 관련 문화, 역사, 예술의 소개는 글의 사실성, 객관성 여부를 잘 알아보고 선택해야 한다.

## II. 쓰기 지도

### 1. 쓰기의 개념 및 목표

쓰기란 문자를 통한 의사소통 행위이다. 단어에서 문장을 눈으로 보고 베껴 쓰는 것에서부터 자신의 생각과 느낌, 경험을 글로 표현하는 것을 모두 포함한다.

고려대학교 국제어학원의 자료에 따르면, 초급 단계에서는 철자법에 맞게 간단한 문장을 쓰는 법을 배운다. 간단한 서식 채우기 등 일상생활에서 요구되는 간단한 생활문을 쓸 수 있다.

중급 단계에서는 직업, 직장생활, 학교생활, 성격, 모양, 사건 등 친숙한 사회적 추상적 주제에 대한 간단한 글을 이해하고 생성하는 것을 배운다. 설명하기, 묘사하기, 비교하기, 말 전달하기 등의 기능을 익혀 짧은 문단을 구성하는 것을 배운다. 문어와 구어의 기본적인 특성을 구분해 말하고 쓰는 것을 배운다.

고급 단계에서는 공식적 비공식적, 구어 문어 상황에 적절한 표현을 사용해 말하거나 글을 쓰는 것을 배운다. 한국인의 담화 구성 습관에 맞춰 말을 하거나 글을 쓰는 것을 배운다.

쓰기 활동은 유창성과 정확성에서 많은 차이를 보이는 학습자에게 효과적이다. 쓰기 수업시간에 학생들은 다양한 표현과 한국어의 구조를 이해하게 된다. 따라서 한국어를 사용할 때 정확성이 떨어지는 교포 학생들에게 적합하다.

## 2. 쓰기 지도의 실제

### 가. 한글 자모 쓰기



그림 5 www.glokorean.org/온라인기초한국어

한글 자모의 글 쓰는 순서(획순), 철자법을 익히는 단계로 읽기와 발음연습을 같이 해야 한다. 사전 순서에 따라서 소릿값이 없는 'ㅇ'을 넣어 모음 쓰기를 한 후, 자음을 함께 모아 쓰기 한다. 그리고 자음에 모음을 붙여 소리 내어 읽고 쓰는 단계로 가르친다.

베껴쓰기와 받아쓰기 연습을 활용할 수도 있다. 베껴쓰기는 단어를 정확하게 보고 쓰는 연습이므로 띄어쓰기 등 정확성 향상에 도움이 된다. 받아쓰기에서는 목표어의 음운 규칙에 대한 이해가 있어야 이해 가능한 단어 등은 피해야 한다. 예를 들어 신라 [실라], 백화점

[백카점] 과 같이 음운 규칙을 이해해야만 쓸 수 있는 단어들은 피하는 것이 좋다. 또한 이러한 베껴쓰기와 받아쓰기는 기계적인 학습이므로 자칫 학습자의 흥미를 떨어뜨릴 수 있다는 점에 주의해야 한다.

### 나. 어휘 쓰기

어휘 쓰기는 각 단어의 뜻과 사용법을 익히는 단계이다. 각 단어의 의미를 올바르게 파악할 수 있는지, 어휘를 적절하게 사용할 수 있는지, 문맥에 맞는 어휘를 선택하여 문장을 완성할 수 있는지 지도한다.

### 다. 문법 쓰기와 문장 구조 익히기

문법 쓰기와 문장 구조 익히기는 한국어의 기초 문법과 구문을 익히는 단계로 초급·중급·고급에 걸쳐 상당히 생산적인 쓰기 활동이다. 특히 문장 구조를 이루는 핵심 요소인 조사와 어미에 관심을 가질 수 있도록 지도한다.

이 단계에서는 빈도수와 난이도를 고려하여, 서술어 중심의 정결어미부터 문장의 성분을 나타내는 조사, 동사에 첨가되는 시제와 부정법, 존대형 어미 등의 문법 요소를 제시한다. 활동으로는 ( )에 조사 넣기, 틀린 문장 고쳐 쓰기, 동사의 어미 활용하기, 문장 연결하기, 문장 형식 변형시키기 등이 있으며, 통제 작문<sup>1)</sup>이 주를 이룬다.



그림 6 www.glokorean.org/온라인기초한국어

문법 쓰기와 표현 구조 익히기 활동의 예

- ㉠( )에 조사 넣기- 나오코가 식혜( ) 마십니다.
- ㉡틀린 문장 고쳐 쓰기- 숙제를 했느라고 시험공부를 못 했습니다.  
(했느라고→하느라고)
- ㉢동사 어미 활용하기- 점심은 식당에 ( 가다 ) 먹습니다. (가다→가서)
- ㉣어순 맞추기- 등산을, 주말에, 갈 거예요.(→주말에 등산을 갈 거예요.)
- ㉤문장 완성하기- 군인, 씩씩하다(→군인처럼, 씩씩해요)

### 라. 단락 쓰기

단락 쓰기는 개별 문장의 의미를 이해한 후, 완전한 글을 구성하기 위한 중간 단계의 쓰기를 말한다. 이는 말하기 교육과 연계할 수 있다. 유도 작문<sup>2)</sup>을 많이 이용하며 교사의 체계적이고 적극적인 쓰기 지도가 필요하다.

단락쓰기 방법에는 아래와 같다.

- 1)주제와 관련된 어휘를 나열하여 이야기의 실마리를 제공한다.
- 2)대화와 토론을 통해 학습자의 생각을 정리하게 한다.
- 3)적절한 문법을 사용하여 글쓴이가 의도하는 정확한 표현을 구현하도록 한다.
- 4)서론, 본론, 결론 중 하나를 생략하여 학습자가 구성하게 한다.
- 5)사실을 주고 원인, 과정, 결과를 쓰게 한다.
- 6)예문을 주고 자신의 경우에 대비하거나 상상하여 쓰게 한다.

▷ Is there a dish that you want to introduce to your classmates? Talk about how to make that dish.

1. Think about a dish that you like, its ingredients, and the cooking method.

음식 이름	
음식 재료	
조리 방법	

2. Ask a classmate how to make a dish that s/he likes, and explain how to make a dish that you like.

그림 8 [www.glokorean.org/](http://www.glokorean.org/) 온라인중급한국어

- 1) 통제 작문은 교사의 지시나 주어진 지문에 따라서 글을 쓰는 것으로 주로 초급 단계에서 기본적인 쓰기 능력 함양을 위해 가장 많이 쓰는 방법이다. 학습자들이 번번이 범하는 오류를 수정할 수 있고, 체계적인 지도가 가능하며, 평가가 용이하다. 기계적인 학습 방법으로 자유로운 의사표현이 불가능하므로 통제작문을 통해 익힌 쓰기 능력은 학습자들에게 필요한 능력으로 전이되지 못한다.
- 2) 유도 작문이란 학습자가 스스로 어휘와 구문을 선택하여 주어진 내용이나 주제에 관한 글을 쓰는 것을 말한다. 즉 언어가 아닌 내용만 제한되는 글쓰기 방법이다.

### 마. 한 편의 글쓰기

쓰고자 하는 글의 형식을 선택하고, 선택된 형식에 맞는 문체를 선택하는 것도 중요하다. 그 후 단락 구성을 위한 치밀한 계획을 통해 내용을 논리적으로 전개하도록 한다.

## 2. 쓰기 활동에서의 오류 수정

언어 학습에서는 오류는 학습자가 반드시 거치는 과정으로 보고 그것은 하나의 체계를 이룬다고 보았다. 그래서 Selinker(1972)는 규범에서 벗어난 외국어 학습자 언어의 체계를 중간 언어(interlanguage)<sup>3)</sup>라고 명명하였다. Nunan(1988)은 바르지 못한 발화를 표준 문법 기준에서의 일탈이 아닌 부분적으로 바르고 완전한 발화로 봄으로써 이를 틀린 것이 아닌 다른 것으로 보았다.

### 가. 오류 수정의 유형

문장을 이해하는데 영향을 미치는 정도에 따라서 오류를 분류할 수 있다. 문장을 이해하는 데 큰 영향을 미치는 오류를 ‘전체적·일반적’ 오류라고 하고 문장을 이해하는 데 큰 영향을 주지 않는 오류를 ‘국부적·지엽적 오류’라고 한다.

### 나. 오류 수정 시 유의 사항

- 1) 어떻게 수정해야 유의적인 결과를 가져올 것인지 생각한다.
- 2) 초급 단계에서 지나친 수정을 하여 학습자들의 쓰기 의욕을 감소시켜서는 안 된다.
- 3) 학습자들이 쓰기를 통해 의사 소통하는 데 쉽게 좌절감을 줄 수 있는 오류에 신경을 써야 한다.

### 다. 오류 수정 형태

오류 수정 형태에는 직접적인 수정과 간접적인 수정이 있다. 직접적인 수정은 교사가 학습자의 오류를 보고 판단하여 수정하여 돌려주는 방법이며, 간접적인 수정은 틀린 부분을 제시하여 학습자로 하여금 오류를 수정할 수 있는 방법이다.

숙달도에 따라서 오류 수정의 형태를 달리 할 수 있는데 실력이 부족한 학습자일 경우, 직접적인 수정을 쓰기에 자신 있는 학생일 경우는 간접적인 수정을 하는 것이 좋다. 학습자가 범한 오류의 원인을 진단하고 점차 오류를 줄여 유창한 쓰기 능력을 배양하는데 초점을 두어야 한다.

3) 중간 언어란 언어 학습자가 제2언어나 외국어를 학습할 때 두 개나 그 이상의 언어체계나 규칙을 사용하는 과도기적 단계를 말한다. 즉, 학습자들이 가진 모국어와 목표어와는 독립적인 체계적 제 2언어 지식을 말한다.





## 2. 과정 중심적 문화 교육

최근의 외국어 교육 원리 중에서 과정 중심의 접근은 학습 단계를 전-중-후로 설정하여 각 단계마다 고유한 목적을 가지고 학습자의 학습 활동을 이끌어준다. 언어 학습에서의 인지적 과정을 중시하며 동시에 학습자 주도적인 학습을 가능하게 하는 것이다.

특히 문화 학습이 문화적 자각이라는 인지적 과정을 수반한다는 점에서 더욱 큰 중요성을 지닌다. 비록 과제 제시나 학습자 활동을 요구하는 방식이 설명식이라도 과정 중심의 접근이 필요하다고 할 수 있다.

- 학습 목표 : 한국인의 호칭 사용을 이해하고, 실생활에서 말할 수 있다.
- 전 활동 :
  - 학습자가 한국에서 주변 사람들을 어떻게 불러야 하는지 고민한 경험이 있는지 물어본다.
  - 학습자가 지금까지 들은 호칭에는 어떤 것들이 있는지 물어본다.
  - 학습자의 나라에서는 성과 이름 중 어느 것을 부르는지에 대해 물어본다.
  - 한국에서는 이름을 어떻게 부르는지 이야기 해보라고 한다.
  - 이제 한국에서 주변 사람을 부르는 호칭에 대해 공부하겠다고 하며 교재의 내용으로 단계로 넘어간다.
- 활동 : 교재의 내용을 중심으로 호칭의 사용의 예를 제시

영사 → 가족



단어	뜻
私(わたし)	나
お父(とう)さん	아버지
お母(かあ)さん	어머니
お兄(にい)さん	형, 오빠
お姉(ねえ)さん	누나, 언니
弟(おとうと)	남동생
妹(いもうと)	여동생
おじいさん	할아버지
おばあさん	할머니
おじさん	이모부, 고모부, 삼촌, 마저씨
おばさん	이모, 고모, 마줌마

- 5) 이는 이문화 사회간의 접촉에 있어 문화 교류가 언어 교류보다 활발하다는 점에 기인한다. 일부 지역을 제외하고는 국제 사회에서 한국어와 한국 문화는 낮은 언어와 문화의 지위를 벗어나지 않은 것으로 볼 수 있다. 한국을 상징하는 태권도, 김치, 서울, 빠른 경제성장, 한국 전쟁, 남북한, 학생 데모 등은 한글 자모나 기본적인 표현보다도 먼저 국제 사회에 알려졌을 것이란 점에 이의를 제기할 사람은 그리 없어 보인다. 왜냐하면 이러한 한국을 상징을 포함한 한국에 대한 정보는 영어 또는 학습자 모국어로 이미 전파되어 있을 가능성이 크기 때문이다. 최근 중국, 일본 동남아를 중심으로 일고 있는 한류 열풍은 문화의 전파가 언어의 전파를 능가한 실증적인 예가 되며, 이를 계기로 한국어를 배우고자 하는 학습자가 있다면 문화 학습이 언어 학습을 촉발한 예가 된다. 이 경우 학습 과정에서 문화 학습이 언어 학습을 강화할 것은 더욱 명확한 사실이다.

● 후 활동 :

- 호칭 사용과 관련하여 질문이 있는지 물어본다.
- 학습자 사회에서의 호칭 사용과 한국에서의 호칭 사용 사이의 차이점을 말해보도록 한다.
- 앞으로 자신이 범한 실수를 돌이켜보고 수정하여 본다.

과정 중심적 접근은 이러한 문화 항목의 교수-학습뿐만 아니라 영화, 현장학습을 통한 문화 학습과 관련한 전반적인 분야에서 고루 활용될 수 있다.

### 3. 교재에의 다양한 문화 교육 접근 방식의 채택

최근 한국어 교재에 문화 교육적 요소가 적극 도입됨으로써 문화 교육적 효과를 기대하고 있다. 기존의 한국어 교재는 단순 설명식을 채택해 왔다. 다음은 활동을 포함하여 교재 내 어떻게 포함할 것인가를 초급 단계를 중심으로 보여주고자 한다.

#### 가. 본문 속에서의 제시

마이클 : 요즘은 비가 참 많이 오는군요! 여름 내내 이렇게 비가 오나요?

영수 : 한국에는 장마철이 있어요. 보통 6월 말부터 한 달 동안 비가 많이 와요. 그 후에 더운 날씨가 계속 되요.

-여기서 학습자는 한국의 장마철에 대한 기본 정보를 알 수 있다.

#### 나. 설명 방식의 사용

문화 항목을 설정하여 한국어 또는 학습자의 모국어로 설명하는 방법이다. 분리 설정은 본문의 담화 상황과 맥락을 충분히 이해하는데 도움이 되고 문화에 대한 이해의 폭을 넓히는데 도움이 된다. 학습자 모어 사회와의 비교 기술 등이 도입되면 더욱 효과적이다.

#### 다. 돌출 창 설정 및 단편적 기술

본문의 담화 상황, 맥락을 이해하는 데 필수적으로 요구되는 문화적 정보는 본문 옆에 돌출 창을 설정하여 학습자의 모국어로 간단하게 설명해 줄 필요가 있다.

마이클 : 안녕히 가세요.

영수 : 안녕히 계세요.

한국인이 인사를 할 때에는 고개와 허리를 살짝 숙이며 인사말을 말한다.

#### 라. 문화 정보의 제시와 퀴즈

학습자가 외국어 학습 과정에서 자연스럽게 습득된 문화 항목 또는 문화 정보를 범주화하여 정리한다면 문화적 능력은 빠르게 향상할 것이다. 초급 단계는 학습자의 모국어

로 중급이상에서는 한국어로 설명하여 이해를 촉진시키도록 한다.

#### 마. 문화 정보의 제시와 빈칸 채우기

최근 외국어 교수법에서 많이 강조되고 있는 비교 접근 등을 유용하게 활용할 수 있다.

여러분은 이 단원에서 한국의 계절과 날씨에 대해 공부하였습니다. 한국의 계절과 날씨가 여러분 나라와 어떻게 다른지 아래의 빈칸을 채워 보십시오.

나라 이름	한국	
계절 이름		
날씨		
계절 활동		

#### 바. 문화 항목 기술 및 역할극

문화 항목을 기술하고 역할극을 하면 말하기, 듣기 등 언어 기능의 향상도 함께 기대할 수 있으며 흥미있는 주제를 택한다면 학습 활동을 촉진하게 될 것이다. 제시하는 언어는 학습자의 언어 수준에 맞추어 선택하는 것이 좋으며 경우에 따라서는 문화 항목의 기술 대신에 상황을 제시할 수도 있다. 예를 들어 물건사기를 주제로 할 때 백화점과 시장 비교는 매우 흥미있는 주제가 될 수 있다. 이후 남대문시장에서 물건사기를 역할극으로 제시할 수 있다.

#### <참고 문헌>

한국어세계화재단 <http://www.glokorean.org/>

코스넷 <http://www.kosnet.go.kr/>

외국어로서의 한국어교육의 이론과 실제1, 상명대학교한국언어문화교육원

외국어로서의 한국어교육의 이론과 실제2, 상명대학교한국언어문화교육원

한글학교 교사 연수용 교재, 재외동포재단

가나다 코리언1, 랭귀지플러스

속담의 문화적 배경을 활용한 한국어교육방안, 인하대학교 교육대학원, 박혜숙